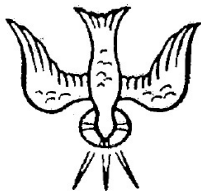


Queen of Apostles Parish

(worshipping at Queen of Angels Church & St. Matthias Church)

+ Sacrament of Confirmation +

Saturday, February 24, 2024



Connor Adams		Viviana Montero
Elanie Alanis		Francesca Montoya
Sophia Barrera		Aiden Morocho
Alexis Barrera Godinez	Roberto Gonzalez Trujillo	Natalie Nichols
Jorge Barrera Godinez	Seamus Hurley	Paige Nichols
Axel Blancas Solache *	Janelle-Elise Ibeagha	Elvis Niola
Elijah Carli	Quinn Kelly	Gweneth Pierce
Reese Chan	Maja Kennedy	Ella Place
Declan Coffey	Noah Kraszewski	Julia Plourde
Sean Collins	Axel Lopez	Anthony "Jacob" Ramirez
Rosaleen Conway	Ivette Lopez	Elizabeth Richlen
Yaretzy Crespo	Lucia Lujan	Isabel Rivas
Crisbaly Cruz	Inga Lussenhop	Eddy Rubio Santillan
Noelia Cruz	Axel Malvaiz Solache	Marisa Sandoval
Daniel Esteban	Piper Manikowski	Samuel "Sam" Sleggs
Alissandra "Aliss" Estrada	Quinten McCarthy	Lourdes "Lulu" Tamayo
Macy Ferschinger	Daniela Medina Poeliniz	Nicolas "Nico" Trautman **
Valerie Galan Trejo	Truman Michalak	Kevin Torres
Tallulah Gallagher	Alisson Miguel Martinez	Eraldo Villatoro
Christofer "Chris" Gallegos	Princesa Katelyn Miranda	William Wigmore
Joseph "Joe" Glascott	Fernandez	Jordy Zetina
	Brian Mondragon	

* = also receiving **First Holy Communion** at this Mass

** = **previously Confirmed**, reaffirming his promises & receiving a blessing



*Fear of the Lord + Piety
Knowledge + Fortitude + Counsel
Understanding + Wisdom*

Come, Holy Spirit

**SACRAMENT OF
CONFIRMATION**

**SACRAMENTO DE
CONFIRMACIÓN**

Ven, Espíritu Santo

*Temor del Señor + Piedad
Ciencia + Fortaleza + Consejo
Inteligencia + Sabiduría*

QUEEN OF APOSTLES PARISH
worshipping at Queen of Angels Church & St. Matthias Church

CONFIRMATION

Saturday, February 24, 2024

Most Reverend Daniel Turley Murphy
Bishop Emeritus of Chulucanas, Peru
Celebrant

Reverend Jason A. Malave, *Pastor*
Reverend Michael C. Mehringer, *Associate Pastor*

Ms. Rachel Hohner, *Coordinator of Religious Education*
Ms. Reina Oviedo, *Volunteer Aide*

Confirmation Catechists

Mrs. Karina Chan	Ms. Isabel López
Mrs. Roine Dryer-Michaels	Mr. Scott Michaels
Mr. J. Keenan Fix	Mrs. Stella Peters
Ms. Rachel Hohner	Ms. Leticia Solache

Ms. Rana Brizgys, *Queen of Angels School Principal*
Mr. Mohamed Alkhalaki, Mr. J. Keenan Fix,
Ms. Saule Grybauskas, Mr. Jacob Harraka, Mr. Leroy Jarka,
Ms. Polina Kunchenko, and Mr. William Savaiano,
Middle School Teachers

Mr. Stuart Thompson, *Music Director*
Mr. Ethan Valentin, *Organist*
Ms. Emily Wright, *Cantor*

Out of respect for the solemnity of the Mass, please silence your phones, turn off your camera flash, and do not chew gum.

Enjoy taking pictures or videos from your seat.



Por respeto hacia de la solemnidad de la Misa, por favor silencie los teléfonos, apague el flash de su cámara, y no masque chicle.

Disfrute tomando fotografías o videos desde su asiento.

Introductory Rites

Ritos Iniciales

Welcome

Bienvenida

Gathering Hymn

Canto de Entrada

“Come, Holy Ghost” # 768 in *We Celebrate*

Come, Holy Ghost, creator blest,

And in our hearts take up thy rest;

Come with thy grace and heav’nly aid

To fill the hearts which thou hast made,

To fill the hearts which thou hast made.

O Comforter, to thee we cry,

Thou heav’nly gift of God most high,

Thou font of life and fire of love,

And sweet anointing from above,

And sweet anointing from above.

Praise be to thee. Father and Son,

And Holy Spirit, with them one;

And may the Son on us bestow

The gifts that from the Spirit flow,

The gifts that from the Spirit flow.

Greeting

Saludo

Peace be with you.

La paz esté con ustedes.

And with your spirit.

Y con tu espíritu.

Penitential Act / Kýrie

Acto Penitencial / Kýrie

“Jubilate Deo” (Mass XVI, Mode III)

...Kyrie, eléison. **Kyrie, eléison.** ...Christe, eléison.

Christe, eléison. ...Kyrie, eléison. **Kyrie, eléison.**

Glory to God

Gloria

“Mass for Our Lady” # 268 in *We Celebrate*

Glory to God in the highest, and on earth peace, peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly king, O God, almighty Father. Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen, amen.

Collect Prayer

Oración Colecta

R/. Amen.

Liturgy of the Word

Liturgia de la Palabra

First Reading Ezekiel / Ezequiel 36:24-28 Primera Lectura

The word of the Lord came to me, saying: “For I will take you away from among the nations, gather you from all the foreign lands, and bring you back to your own land. I will sprinkle clean water upon you to cleanse you from all your impurities, and from all your idols I will cleanse you. I will give you a new heart and place a new spirit within you, taking from your bodies your stony hearts and giving you natural hearts. I will put my spirit within you and make you live by my statutes, careful to observe my decrees. You shall live in the land I gave your fathers; you shall be my people, and I will be your God.”

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

En aquel tiempo, me fue dirigida la palabra del Señor en estos términos: “Los sacaré a ustedes de entre las naciones, los reuniré de todos los países y los llevaré a su tierra. Los rociaré con agua pura y quedarán purificados; los purificaré de todas sus inmundicias e idolatrías. Les daré un corazón nuevo y les infundiré un espíritu

Sacrament of Confirmation Sacramento de Confirmación

Renewal of Baptismal Promises

Renovación de las Promesas Bautismales

The bishop asks the candidates: *El obispo pregunta a los candidatos:*

- Do you renounce Satan, and all his works and all his empty promises? **I do. (Sí, renuncio.)**
- Do you believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth? **I do. (Sí, creo.)**
- Do you believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was born of the Virgin Mary, suffered death and was buried, rose from the dead and is seated at the right hand of the Father? **I do. (Sí, creo.)**
- Do you believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who today through the Sacrament of Confirmation is given to you in a special way just as he was given to the Apostles on the day of Pentecost? **I do. (Sí, creo.)**
- Do you believe in the holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting? **I do. (Sí, creo.)**

This is our faith. This is the faith of the Church.
We are proud to profess it in Christ Jesus our Lord. **Amen.**

Invitation to Prayer

Invitación a la Oración

Dearly beloved, let us pray to God the almighty Father, for these, his adopted sons and daughters, already born again to eternal life in Baptism, that he will graciously pour out the Holy Spirit upon them to confirm them with his abundant gifts, and through his anointing conform them more fully to Christ, the Son of God. *(All pray in silence for a while. Se rezan en silencio.)*

Laying On of Hands

Imposición de las Manos

The bishop extends his hands over the candidates and prays:

Almighty God, Father of our Lord Jesus Christ, who brought these your servants to new birth by water and the Holy Spirit, freeing them from sin; send upon them, O Lord, the Holy Spirit, the Paraclete; give them the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and fortitude, the spirit of knowledge and piety; fill them with the spirit of the fear of the Lord. Through Christ our Lord. **Amen.**

Anointing with Sacred Chrism Unción con el Santo Crisma

Using the Sacred Chrism, the bishop will make the Sign of the Cross in oil on the forehead of each candidate as they are called by a chosen Confirmation Name.

*[Name], be sealed with the Gift of the Holy Spirit. **Amen.***
*([Nombre], recibe por esta señal el don del Espíritu Santo. **Amén.**)*

*Peace be with you. **And with your spirit.***

*(La paz esté contigo. **Y con tu espíritu.**)*

The bishop and the young person confirmed exchange a slight bow of the head. This is an adaptation in place of a handshake during the COVID-19 pandemic.

Please maintain a respectful quiet during each individual anointing. *This moment is sacred to each candidate and his or her Sponsor(s). Our constant prayer is, “**Come, Holy Spirit.**”*

▪ **Focus** on the bishop’s interaction with each candidate.
Pray for each candidate as he or she is confirmed.

▪ **Reflect** on your hopes for these young people committing to their faith and for the future they face.

▪ **For young children**, related coloring activities are available in the back of the church. Please return crayons and discard papers appropriately after Mass.



After all of the candidates have been anointed, the bishop cleans his hands.

Después de todas las unciones, el obispo se limpia las manos.

Universal Prayer

Oración de los Fieles

After each intercession, please respond: **Lord, hear our prayer.**

For the Church: that with the help of the Holy Spirit we may grow in love as one family. Let us pray to the Lord... **R/.**

For us, the sons and daughters of God, confirmed here today by the gift of the Holy Spirit: may we give witness to Christ through lives founded in faith and love. Let us pray to the Lord... **R/.**

For our families, sponsors, and catechists who have fostered our faith: that by word and example they may always encourage us to follow the way of Jesus Christ. Let us pray to the Lord... **R/.**

For our parish family at Queen of Apostles: may we grow closer to each other and to Jesus through our prayer, fasting, and sacrifices in this season of Lent. Let us pray to the Lord... **R/.**

For victims of violence, especially on the streets of our city and during the war in Gaza: that the Holy Spirit may bring peace to their hearts and to our world. Let us pray to the Lord... **R/.** →

For those who serve God's people – for Pope Francis, Cardinal Cupich, Bishop Turley, our parish priests, and all ordained and lay ministers of the Church: may they help us to listen for our own callings to ministry. Let us pray to the Lord... **R/.**

Por todas las personas de cada raza y nación; que pueden reconocer al único Dios como Padre, y en el vínculo de la común fraternidad buscan su reino. Let us pray to the Lord... **R/.**

Por todos los enfermos: que la compasión de Dios puede socorrer y sanar ellos en su enfermedad. Let us pray to the Lord... **R/.**

For all those who have died, especially... and all our deceased loved ones: that they may rise again through Christ. Let us pray to the Lord... **R/.**

For all of our other needs, which we keep in the silence of our hearts... Let us pray to the Lord... **R/.**

Liturgy of the Eucharist

Liturgia de la Eucaristía

Preparation Hymn

Canto de Preparación

“Lord, When You Came to the Seashore / Pescador de Hombres”

815 in *We Celebrate* *alternating verses in Spanish & English*

Tú has venido a la orilla; / No has buscado ni a sabios ni a ricos; / Tan sólo quieres que yo te siga.

Señor, me has mirado a los ojos, / Sonriendo has dicho mi nombre, / En la arena he dejado mi barca, / Junto a tí buscaré otro mar.

Lord, you knew what my boat carried: / Neither money nor weapons for fighting, / But nets for fishing, my daily labor.

O Lord, in my eyes you were gazing, / Kindly smiling, my name you were saying; / All I treasured, I have left on the sand there; / Close to you, I will find other seas.

Tú necesitas mis manos; / Mi cansancio que a otros descance, / Amor que quiera seguir amando.

Señor, me has mirado a los ojos, / Sonriendo has dicho mi nombre, / En la arena he dejado mi barca, / Junto a tí buscaré otro mar.

Lord, send me where you would have me, / To a village, or heart of the city; / I will remember that you are with me. →

O Lord, in my eyes you were gazing, / Kindly smiling, my name you were saying; / All I treasured, I have left on the sand there; / Close to you, I will find other seas.

Invitation to Prayer

Pray, brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

Invitación a la Oración

Oren, hermanos, para que este sacrificio, mío y de ustedes, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Preface

The Lord be with you. **And with your spirit.** Lift up your hearts. **We lift them up to the Lord.** Let us give thanks to the Lord, our God. **It is right and just.**

Prefacio

La paz esté con ustedes. **Y con tu espíritu.** Levantemos el corazón. **Lo tenemos levantado hacia al Señor.** Demos gracias al Señor, nuestro Dios. **Es justo y necesario.**

Preface Acclamation

“Misa Melódica”

Aclamación del Prefacio

109 en *Flor y Canto*

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

¡Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo! (x2)

Bendito el que viene en el nombre del Señor.

¡Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo! (x2)

Memorial Acclamation

“Mass for Our Lady” (Acclamation B)

Aclamación Memorial

273 in *We Celebrate*

When we eat this Bread and drink this Cup, we proclaim your Death, O Lord, until you come again.

Doxology and Amen

“Danish Amen Mass” # 342 in *We Celebrate*

R/. Amen, amen, amen.

Doxología y Amén

The Lord's Prayer
Our Father,
who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come,
thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day
our daily bread;
and forgive us our trespasses
as we forgive
those who trespass
against us;
and lead us not
into temptation,
but deliver us from evil.
 Deliver us, Lord,... Jesus Christ.
For the kingdom,
the power, and the glory
are yours, now and forever.

El Padre Nuestro
Padre nuestro,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hagase to voluntad en
la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro
pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como tambien nosotros
perdonamos a los
que nos ofenden;
no nos dejes caer
en la tentación,
y libranos del mal.
 Libranos... Jesucristo.
Tuyo es el reino,
tuyo el poder y la gloria,
por siempre, Señor.

Rite of Peace
 The peace of the Lord be with
 you always. **And with your**
spirit. Let us offer each
 other the sign of peace.

Rito de la Paz
 La paz del Señor esté
 siempre con ustedes. **Y**
con tu espíritu. Dense
 fraternalmente la paz.

Breaking of the Bread
 "Misa San José" (Mary Frances Reza) © M.F. Reza/OCP, 1984
Cordero de Dios, cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros. (x2)
Cordero de Dios, cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, danos la paz, danos la paz.

Fracción del Pan
 Éste es el Cordero de
 Dios, que quita el
 pecado del mundo.
 Dichosos los invitados
 a la Cena del Señor.

Invitation to Communion
 Behold the Lamb of God,
 behold him who takes away
 the sins of the world.
 Blessed are those called to
 the supper of the Lamb.

Lord, I am not worthy that
you should enter under my roof,
but only say the word
and my soul shall be healed.

Señor, no soy digno de
que entres en mi casa,
pero una palabra tuya
bastará para sanarme.

Holy Communion
 The Body of Christ. **Amen.**

Sagrada Comunción
 El Cuerpo de Cristo. **Amén.**

Communion Hymn

Canto de Comunción

"Pan de Vida" # 673 in *We Celebrate*
v. 1 in English, v. 2 in Spanish, v. 3 in English

R/. Pan de vida, cuerpo del Señor; cup of blessing,
blood of Christ the Lord. At this table, the last
shall be first; poder es servir, porque Dios es amor.

We are the dwelling of God, fragile and wounded and weak.
 We are the body of Christ, called to be the compassion of God.
 Ustedes me llaman Señor, me inclino a lavarles los pies;
 Hagan lo mismo, humildes, serviéndose unos a otros.
 There is no Jew or Greek. There is no slave or free.
 There is no woman or man, only heirs of the promise of God.

Prayer after Communion Oración después de la Comunción

Announcements

Anuncios

Concluding Rite

Rito de Conclusión

The Lord be with you
And with your spirit.

El Señor esté con ustedes.
Y con tu espíritu.

Solemn Blessing **R/. Amen.**

Bendición Solemne

Dismissal
R/. Thanks be to God.

Despedida
R/. Demos gracias a Dios.

*During the Closing Hymn, the newly Confirmed will **follow the bishop out.***
After the song, please come down to Holy Family Hall to congratulate the
newly Confirmed. The bishop will be available for you to take photos with him.
*Durante el Canto Final, los recién confirmados **se sigan al obispo.** Después*
del himno, por favor bajen al Salón de la Sagrada Familia para felicitar a los
confirmados. El obispo estará disponible para que Ud. tome fotos con él.

Closing Hymn

Canto Final

“Go, Make of All Disciples” # 931 in *We Celebrate*

“Go make of all disciples,” / We hear the call, O Lord, / That comes from you, our Father / In your eternal Word. / Inspire our ways of learning / Through earnest, fervent prayer, / And let our daily living / Reveal you ev’rywhere.

“Go make of all disciples,” / Baptizing in the name / Of Father, Son and Spirit / From age to age the same. / We call each new disciple / To follow you, O Lord, / Redeeming soul and body / By water and the word.

“Go make of all disciples,” / We at your feet would stay / Until each life’s vocation / Shows forth your holy way. / We cultivate the nature / God plants in ev’ry heart, / Revealing in our witness / The Master Teacher’s art.

**The newly Confirmed would like to thank
Bishop Daniel Turley
and their Sponsors, Parents, Catechists & Pastor
for all their direct and timely support.**

Many others have offered prayers, assistance, and opportunities during their time of preparation, including:

Alec Beaird; Rana Brizgys; Father Valery Burusu Safari; Commons Children’s Resale Shop (Katie Prahin); Domestic Violence Outreach (Mary Pat Dillon); J. Keenan Fix; Saule Grybauskas; Father Patrick Gorman; Jacob Harraka; Jim, Monica & Martin Hohner; Leroy Jarka; Monsignor Jim Kaczorowski; Beth Kraszewski; Katie Kustus; Father Tom Libera; Liturgical Arts & Environment Committee (Dorothy Long & Katheen Tamayo); Father Jason Malave; Anne Medio; Father Michael Mehringer; Roine, Max & Scott Michaels; Sandra Monge Ramirez; Reina Oviedo; Lucy Perez; Stella & John Peters; Patty & Curt Peterson; Asunción Piedra; Dan & Melissa Richlen; Rosi Roth; Sarah’s Inn (Maggie, Isabel, Carolina & Chidori); Society of St. Vincent de Paul & SVDP Youth Group (Ann McCormick, Roine Dryer-Michaels & Maureen Moran); Leticia & Graciela Solache; Ana Soto; Johnny Stroka; Stuart Thompson; Office of the Vicar General (Daniel Munoz).

Thank you! ¡Muchas gracias!